

Z

中华儿童背诵经典 (小智童珍藏版 二)

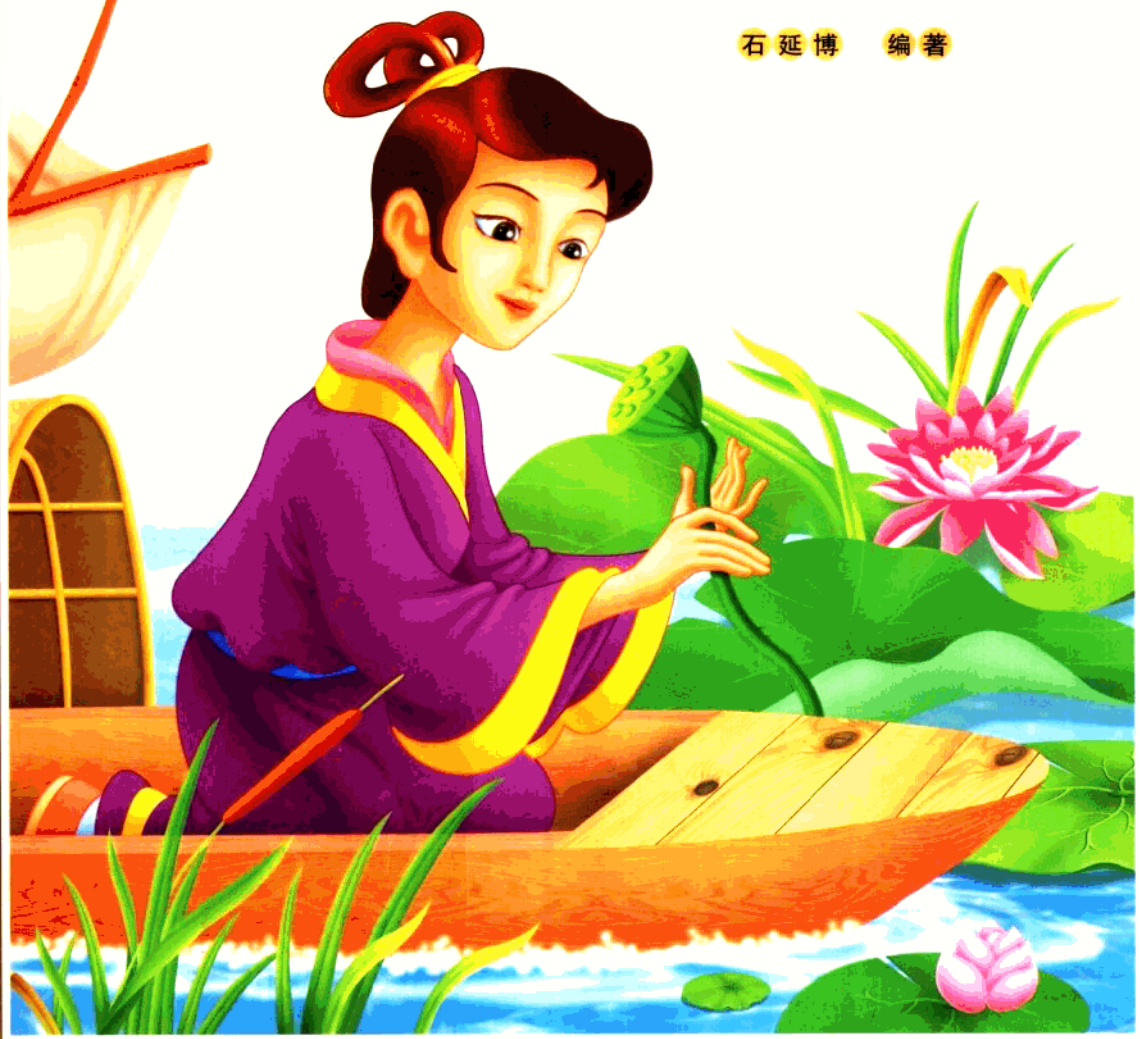
HONG HUA ER TONG BEI SONG JING DIAN



诗

经

石延博 编著



内蒙古少年儿童出版社

前 言

《诗经》是我国最早的诗歌总集,编成于春秋时代,原称《诗》或《诗三百》,汉代以后被列为儒家的六种经典之一,因此称为《诗经》。《诗经》共三百零五篇,分风、雅、颂三大类。风为民间音乐,包括十五国的地方民歌。雅分大雅、小雅,为宫廷之音,绝大多数是西周诗。颂为宗庙祭祀之音,分商颂、鲁颂、周颂三个部分。

《诗经》反映了春秋中叶及其前五百年(前11世纪~前6世纪)中国古代的风貌、政治生活、民间习俗、经济制度及其生产情况。这些诗以四言为主,普遍运用了赋、比、兴的表现手法。赋即直抒其情,比即借物言志,兴即托物起兴。后人将风、雅、颂、赋、比、兴称为“诗之六义”。

作为古代文化的经典之一,《诗经》对中国社会的影响远远超出了文学的范围,在文化发展过程中发挥着重要作用,成为中国传统思想的重要组成部分。为了让少年朋友更好地了解这部著作,我们从中选出六十多首思想性和艺术性较强的作品,不仅对原诗作了通俗易懂的翻译,还努力做到音节整齐,押韵上口。同时,对每篇作品所反映的思想内容还作了精炼的分析,并为每篇作品配有精美的插图,从而使古老的文学作品散发出浓浓的现代气息。但愿这些精美的作品能给你带来愉快的阅读和意想不到的收获。

编 者

2003年12月 石家庄



关 雎	(1)	小 星	(18)
葛 覃	(3)	野 有 死 麇	(19)
卷 耳	(5)	绿 衣	(20)
桃 夭	(7)	燕 燕	(21)
兔 置	(8)	击 鼓	(23)
采 芣 苢	(9)	凯 风	(25)
汉 广	(10)	匏 有 苦 叶	(26)
采 芣	(12)	谷 风	(27)
草 虫	(13)	式 微	(30)
采 蘋	(15)	简 兮	(31)
行 露	(16)	北 门	(32)
標 有 梅	(17)	北 风	(34)



- | | |
|----------------|----------------|
| 静女····· (36) | 采葛····· (56) |
| 柏舟····· (37) | 大车····· (57) |
| 桑中····· (38) | 叔于田····· (58) |
| 定之方中····· (40) | 清人····· (59) |
| 相鼠····· (42) | 羔裘····· (60) |
| 硕人····· (43) | 女曰鸡鸣····· (61) |
| 河广····· (45) | 褰裳····· (63) |
| 伯兮····· (46) | 风雨····· (64) |
| 木瓜····· (47) | 子衿····· (65) |
| 黍离····· (48) | 出其东门····· (66) |
| 君子于役····· (50) | 野有蔓草····· (67) |
| 扬之水····· (51) | 溱洧····· (68) |
| 兔爰····· (53) | 鸡鸣····· (70) |
| 葛藟····· (55) | 东方未明····· (71) |



猗 嗟	(72)
伐 檀	(74)
硕 鼠	(76)
绸 缪	(78)
鸛 羽	(80)
蒹 葭	(82)
无 衣	(84)
月 出	(85)
匪 风	(86)
鸛 鹑	(87)
鹿 鸣	(89)



美

GUAN

雉

原文

guān guān jū jiū zài hé zhī zhōu yǎo tiǎo shū nǚ jūn zǐ hǎo qiú
关关雉鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。

cēn cī xìng cài zuǒ yòu liú zhī yǎo tiǎo shū nǚ wù mèi qiú zhī
参差荇菜，左右流之；窈窕淑女，寤寐求之。

qiú zhī bù dé wù mèi sī fú yōu zāi yōu zāi zhǎn zhuǎn fǎn cè
求之不得，寤寐思服；悠哉悠哉，辗转反侧。

cēn cī xìng cài zuǒ yòu cǎi zhī yǎo tiǎo shū nǚ qín sè yǒu zhī
参差荇菜，左右采之；窈窕淑女，琴瑟友之。

cēn cī xìng cài zuǒ yòu mào zhī yǎo tiǎo shū nǚ zhōng gǔ yuè zhī
参差荇菜，左右芼之；窈窕淑女，钟鼓乐之。

今译

——《诗经·周南》

水鸟雉鸠“关关”唱，双飞双栖小洲上。
温柔美丽好姑娘，真是我的好对象。
长长短短水中菜，左左右右顺水采。
温柔美丽好姑娘，白天想她梦里爱。
追求姑娘难实现，梦里醒来梦魂牵。
悠悠相思情无限，翻来复去不成眠。
长长短短水中菜，左左右右采又采。
温柔美丽好姑娘，我弹琴瑟去求爱。
长长短短水中菜，左左右右选又采。
温柔美丽好姑娘，我敲钟鼓乐她怀。





解说

zhè shì yì shǒu xiāng sī liàn gē xiě yí gè nán zǐ ài shàng le yí wèi měi lì
 这是一首相思恋歌。写一个男子爱上了一位美丽
 de gū niang xǐng shí bù néng wàng huái ér yòu wú fǎ zhuī qiú dào tā miàn duì yōu
 的姑娘，醒时不能忘怀，而又无法追求到。他面对悠
 yōu de hé shuǐ ěr wén zhōu dì shàng chéng duì de jū jiū huān lè de gē chàng mù yíng
 悠的河水，耳闻洲地上成对的雉鸠欢快地歌唱，目迎
 shuǐ liú zhōng yáo dòng de xīng cài nà ge gū
 水流中摇动的荇菜，那个姑
 niang yǐ qián cǎi xīng cài de shēn yǐng yòu zài
 娘以前采荇菜的身影，又在
 tā de yǎn qián shǎn xiàn zhè qīng xī de jì
 他的眼前闪现，这清晰的记
 yì gèng zēng jiā le
 忆，更增加了
 tā de tòng kǔ yǐ
 他的痛苦，以
 zhì chū xiàn le huàn
 致出现了幻
 jué fǎng fú tóng nà
 觉，仿佛同那
 ge gū niang jié chéng
 个姑娘结成
 le qíng lǚ gòng tóng
 了情侣，共同
 xiǎng shòu zhe hūn hòu
 享受着婚后
 huān lè de shēng huó shī rén jí jǐng yán qíng jiè zhù qì fēn de hōng tuō huàn xiǎng
 欢乐的生活。诗人即景言情，借助气氛的烘托，幻想
 jìng jiè de miáo shù shēng dòng de shū fā le qiáng liè de xiāng sī zhī qíng zhēn qiè gǎn
 境界的描述，生动地抒发了强烈的相思之情，真切感
 rén 。





原文

gé zhī tán xī shī yú zhōng gǔ wéi yè qī qī
葛之覃兮，施于中谷，维叶萋萋。

huáng niǎo yú fēi jí yú guàn mù qí míng jiē jiē
黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈。

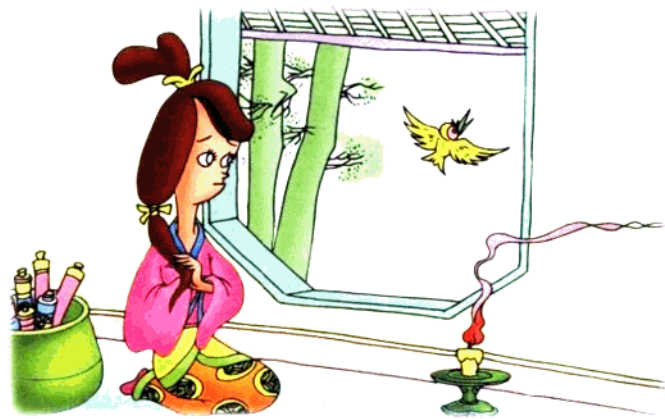
gé zhī tán xī shī yú zhōng gǔ wéi yè mò mò
葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫。

shì yì shì huò wéi chí wéi xī fú zhī wú yì
是刈是濩，为絺为绌，服之无斁。

yán gào shī shì yán gào yán guī
言告师氏，言告言归。

bó wū wǒ sī bó huǎn wǒ yī hé huǎn hé fǒu guī níng fù mǔ
薄污我私，薄浣我衣，害浣害否，归宁父母。

——《诗经·周南》



今译

野葛藤儿长得长，蔓延垂挂谷崖上，叶儿繁密不透亮。
 黄雀成群在飞翔，陆续栖息树丛中，倦鸟归巢啾啾唱。
 野葛藤儿长得长，蔓延垂挂谷崖上，叶儿繁密遮住亮。
 赶紧割来赶紧煮，织了细布织粗布，怎么穿它都舒服。
 马上告诉管家妇，马上请假回娘屋。
 急忙洗净贴身衣，急忙再洗外罩服。管它洗这不洗那，立刻回家看爹妈。

解说

zhè shì yì shǒu xiě fù nǚ huí niáng jiā de shī 。 shī zhōng de zhǔ rén gōng yì
 这 是 一 首 写 妇 女 回 娘 家 的 诗 。 诗 中 的 主 人 公 (一
 wèi guì zú fù nǚ bèi guī cháo de huáng què gōu qǐ huí niáng jiā de qíng sī tā zhuā
 位 贵 族 妇 女) 被 归 巢 的 黄 雀 勾 起 回 娘 家 的 情 思 ， 她 抓
 jǐn zuò wán zì jǐ de gōng zuò
 紧 做 完 自 己 的 工 作 ，
 lì jí qǐng jià huàn xǐ yī
 立 即 请 假 ， 换 洗 衣
 fu pò bù jí dài de yào huí
 服 ， 迫 不 及 待 地 要 回
 jiā kàn wàng fù mǔ qí zhēn zhì
 家 看 望 父 母 ， 其 真 挚
 de gǎn qíng shēn shēn de dǎ dòng
 的 感 情 深 深 地 打 动
 le měi yì gè rén 。
 了 每 一 个 人 。





卷
JUAN

耳
ER

原文

cǎi cǎi juǎn ěr , bù yíng qǐng kuāng 。 jiē wǒ huái rén , zhì bǐ zhōu háng 。
采采卷耳，不盈顷筐。嗟我怀人，置彼周行。

zhì bǐ cuī wēi wǒ mǎ huī tuì wǒ gū zhuó bǐ jīn léi wéi yǐ bù yǒng huái 。
陟彼崔嵬，我马虺隤。我姑酌彼金罍，维以不永怀。

zhì bǐ gāo gāng wǒ mǎ xuán huáng wǒ gū zhuó bǐ sì gōng wéi yǐ bù yǒng shāng 。
陟彼高冈，我马玄黄。我姑酌彼兕觥，维以不永伤。

zhì bǐ jū yǐ wǒ mǎ tú yǐ wǒ pú pū yǐ yún hé xū yǐ !
陟彼砠矣，我马瘠矣！我仆痡矣！云何吁矣！

——《诗经·周南》





今译

采呀采呀卷耳菜，浅浅筐儿难满载。只因思念那个人，将筐放在大路旁。
 那人登上高山冈，我的马儿已疲倦。我且斟满那酒壶，不能总这样怀念。
 那人登上高山冈，我的马儿已累伤。我且斟满犀角杯，不能总这样悲伤。
 那人登上小石山，我的马儿已累瘫。同行伙伴力竭尽，这么忧愁怎了得。

解说

zhè shì yì shǒu guì zú fù nǚ huái niàn yuǎn
 这是一首贵族妇女怀念远
 xíng zhàng fu de shī shǒu zhāng xiě tā yīn huái
 行丈夫的诗。首章写她因怀
 niàn yuǎn xíng de zhàng fu yǐ zhì wú xīn láo zuò
 念远行的丈夫以致无心劳作，
 hòu sān zhāng zé shì xiǎng xiàng tā de zhàng fu lǚ
 后三章则是想像她的丈夫旅
 tú jiān xīn rén mǎ kùn fá yǐ jí
 途艰辛，人马困乏，以及
 duì jiā xiāng qīn rén de shēn qiè huái niàn
 对家乡亲人的深切怀念。
 tā xiǎng xiàng dé rú cǐ zhēn qiè jù tǐ
 她想像得如此真切具体，
 zhè zhèng shì tā xiǎng niàn zhàng fu
 这正是她想念丈夫
 tòng kǔ xīn jìng de fǎn yǐng
 痛苦心境的反映。
 yòng zhè zhǒng xuǎn xiǎng biǎo xiàn fāng
 用这种悬想表现方
 fǎ bǐ zhí shū xiōng yì yào
 法，比直抒胸臆要
 hán xù wēi wǎn de duō hòu
 含蓄委婉得多，后
 dài shī rén xiě huái rén shī cháng
 代诗人写怀人诗常
 cháng fǎng xiào yùn yòng
 常仿效运用。



桃 TAO 夭 YAO

原文

táo zhī yāo yāo zhuó zhuó qí huá zhī zǐ yú guī yí qí shì jiā 。
桃 之 夭 夭 ， 灼 灼 其 华 。 之 子 于 归 ， 宜 其 室 家 。
táo zhī yāo yāo yǒu fén qí shí zhī zǐ yú guī yí qí jiā shì 。
桃 之 夭 夭 ， 有 蕢 其 实 。 之 子 于 归 ， 宜 其 家 室 。
táo zhī yāo yāo qí yè zhēn zhēn zhī zǐ yú guī yí qí jiā rén 。
桃 之 夭 夭 ， 其 叶 蓁 蓁 。 之 子 于 归 ， 宜 其 家 人 。

今译

——《诗经·周南》

茂盛桃树多枝丫，粉粉红红开鲜花。那位女子要出嫁，和和顺顺到夫家。
茂盛桃花多枝丫，结出果实甜又大。那位女子要出嫁，和和顺顺待夫家。
茂盛桃花多枝丫，绿叶成荫密麻麻。那位女子要出嫁，和和顺顺待全家。

解说

zhè shǒu shī shì duì nǚ zǐ chū jià de zhù cí shī rén yǐ xíng xiàng de bǐ
这 首 诗 是 对 女 子 出 嫁 的 祝 词 。 诗 人 以 形 象 的 比
yù zàn měi zhè wèi xīn niáng nián qīng
喻 ， 赞 美 这 位 新 娘 年 轻
měi mào zhù hè tā dé dào měi mǎn
美 貌 ， 祝 贺 她 得 到 美 满
de yīn yuán jiāng lái yí dìng néng
的 姻 缘 ， 将 来 一 定 能
gòu huò dé xìng fú de shēng huó zhè
够 获 得 幸 福 的 生 活 ， 这
fǎn yǐng le wǒ guó gǔ dài rén mín
反 映 了 我 国 古 代 人 民
duì shēng huó de liáng hǎo yuàn wàng 。
对 生 活 的 良 好 愿 望 。
quán shī gé diào huān kuài chōng mǎn
全 诗 格 调 欢 快 ， 充 满
zhe xǐ qì yáng yáng de qì fēn 。
着 喜 气 洋 洋 的 气 氛 。





原文

兔 TU

置 JU

sù sù tù jū zhuó zhī zhēngzhēng
肃 肃 兔 置，椽 之 丁 丁。

jiū jiū wǔ fū gōng hóu gān chéng
赳 赳 武 夫，公 侯 干 城。

sù sù tù jū shī yú zhōng kuí
肃 肃 兔 置，施 于 中 逵。

jiū jiū wǔ fū gōng hóu hǎo qiú
赳 赳 武 夫，公 侯 好 仇。

sù sù tù jū shī yú zhōng lín
肃 肃 兔 置，施 于 中 林。

jiū jiū wǔ fū gōng hóu fù xīn
赳 赳 武 夫，公 侯 腹 心。

——《诗经·周南》



密密结起捕兔网，钉好木桩来安放。
威武雄壮好汉子，护卫国君狩猎场。
密密结起捕兔网，四处安放大路上。
威武雄壮好汉子，伴护国君在身旁。
密密结起捕兔网，仔细安放林中藏。
威武雄壮好汉子，忠诚国君可倚仗。



解说

zhè shì yì shǒu shòu liè shī shī zhōng zhǔ rén gōng shì guó jūn de tiē shēn shì
这 是 一 首 狩 猎 诗。 诗 中 主 人 公 是 国 君 的 贴 身 侍
wèi zài suí jūn shòu liè ān fàng tù wǎng shí yì zài biǎo shì duì guó jūn de zhōng
卫， 在 随 君 狩 猎、 安 放 兔 网 时， 一 再 表 示 对 国 君 的 忠
yǒng zhōng jūn jí ài guó qí quán quán zhī qíng zhí dé jiā jiǎng
勇。 忠 君 即 爱 国， 其 拳 拳 之 情 值 得 嘉 奖。



采 FU 苢 YI

原文

cǎi cǎi fú yǐ bó yán cǎi zhī 。 cǎi cǎi fú yǐ bó yán yǒu zhī 。
采采芣苢，薄言采之。采采芣苢，薄言有之。

cǎi cǎi fú yǐ bó yán duō zhī 。 cǎi cǎi fú yǐ bó yán luō zhī 。
采采芣苢，薄言掇之。采采芣苢，薄言捋之。

cǎi cǎi fú yǐ bó yán jié zhī 。 cǎi cǎi fú yǐ bó yán xié zhī 。
采采芣苢，薄言袺之。采采芣苢，薄言褰之。

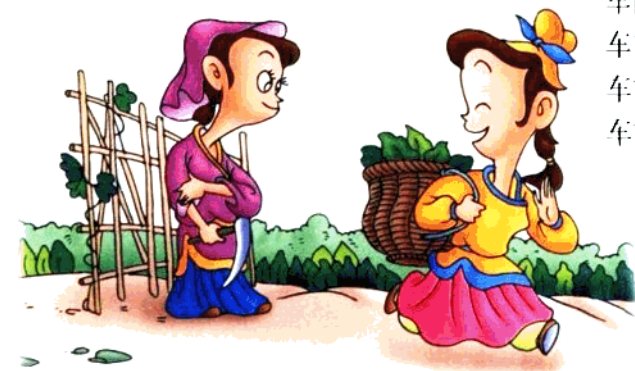
今译

——《诗经·周南》

车前草呀采呀采，快点把它采些来。
车前草呀采呀采，快点把它采起来。
车前草呀采呀采，快点把它捡起来。
车前草呀采呀采，快点把它捋下来。
车前草呀采呀采，采满车前兜衣角。
车前草呀采呀采，掖起衣襟兜回来。

解说

zhè shì gǔ dài fù nǚ jī
这是古代妇女集
tǐ cǎi zhāi yě shēng zhí wù shí hé
体采摘野生植物时合
— chàng de gē zài xiàn le tā men
唱的歌，再现了她们



cǎi jí láo zuò de guò chéng 。 shǒu zhāng xiě kāi shǐ cǎi 。 dì èr zhāng xiě cǎi de fāng shì ； dì sān zhāng xiě mǎn zài ér guī 。 quán shī shí èr jù ， zhǐ huàn le liù gè dòng cí ， biàn bǎ tā men cǎi zhāi fú yǐ shí de lián xù dòng zuò yǐ jí yóu shǎo jī duō de qíng kuàng miáo xiě chū lái le 。 tóng shí cóng qīng kuài de jié zòu zhōng ， yě biǎo xiàn chū cǎi jí zhě láo dòng de huān lè 。
采集劳动的过程。首章写开始采；第二章写采的方
式；第三章写满载而归。全诗十二句，只换了六个动
词，便把她们采摘芣苢时的连续动作以及由少积多的
情况描写出来了。同时从轻快的节奏中，也表现出
采集者劳动的欢乐。



汉 广

原文

nán yǒu qiáo mù , bù kě xiū xi 。 hàn yǒu yóu nǚ , bù kě qiú sī 。
南有乔木，不可休息。汉有游女，不可求思。

hàn zhī guǎng yī , bù kě yǒng sī 。 jiāng zhī yǒng yī , bù kě fāng sī 。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

qiào qiào cuò xīn , yán yì qí chǔ 。 zhī zǐ yú guī , yán mò qí mǎ 。
翘翘错薪，言刈其楚。之子于归，言秣其马。

hàn zhī guǎng yī , bù kě yǒng sī 。 jiāng zhī yǒng yī , bù kě fāng sī 。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

qiào qiào cuò xīn , yán yì qí lóu 。 zhī zǐ yú guī , yán mò qí jù 。
翘翘错薪，言刈其蒹。之子于归，言秣其驹。

hàn zhī guǎng yī , bù kě yǒng sī 。 jiāng zhī yǒng yī , bù kě fāng sī 。
汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

今译

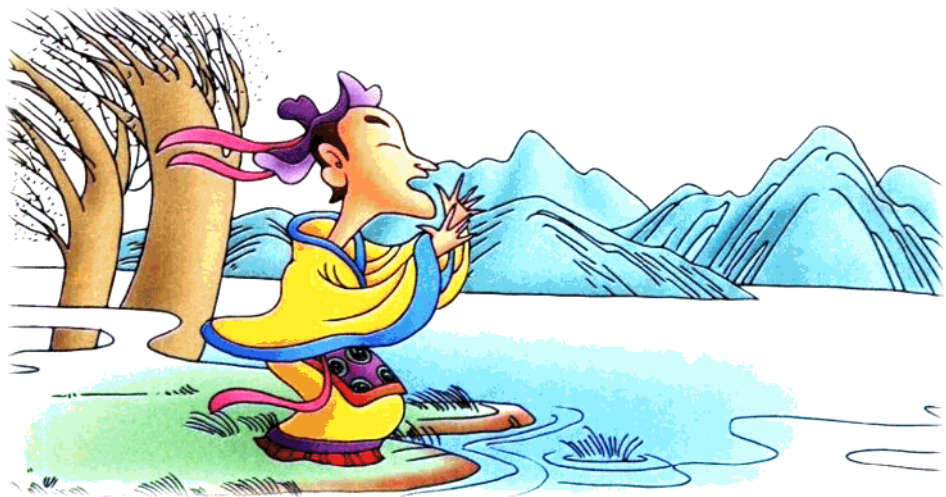
——《诗经·周南》

南方山上树高大，不能休息在树下。
汉江神女翩然舞，有心求爱无从说。
汉江江水宽又广，不能游水过去啊。
长江江水远又长，不能划船过去啊。

高矮错杂草木丛，专砍荆条派大用。
那个姑娘要出嫁，喂饱马来迎她。
汉江江水宽又广，不能游水过去啊。
长江江水远又长，不能划船过去啊。



高矮错杂草木深，专割蒹蒿太费心。那个姑娘要出嫁，赶紧喂马去迎亲。
汉江江水宽又广，不能游水过去啊。长江江水远又长，不能划船过去啊。



解说

zhè shǒu shì jiāng biān rén mín de qíng gē shū fā nán zǐ dān liàn de chī qíng
这首是江边人民的情歌，抒发男子单恋的痴情。

shǒu zhāng lián yòng sì gè bǐ yù shuō míng yì zhōng rén wú fǎ zhuī qiú dì èr sān
首章连用四个比喻，说明意中人无法追求；第二、三

zhāng jiǎ xiǎng suǒ ài de nǚ zǐ jiāng jià zì jǐ wèi mǎ er qù yíng qīn shī zhōng
章假想所爱的女子将嫁，自己喂马儿去迎亲。诗中

qíng yǔ jǐng shuǐ rǔ jiāo róng nán zǐ shén hún diān dǎo de qíng sī yǔ jiāng hàn hào
情与景水乳交融，男子神魂颠倒的情思，与江汉浩

miǎo yān shuǐ máng máng de jǐng sè hún rán yì tǐ zài bǐ yù hé àn shì zhōng
渺、烟水茫茫的景色，浑然一体，在比喻和暗示中，

zhǎn xiàn le zhè ge chī xīn hàn yīn sī niàn zhī shēn ér chǎn shēng de jiāo lù jí wú kě
展现了这个痴心汉因思念之深而产生的焦虑及无可

nài hé de xīn jìng qí xīn jìng hán ér bù lù yùn wèi wú qióng
奈何的心境。其心境含而不露，韵味无穷。



CAI



FAN

原文

yú yǐ cǎi fán ? yú zhǎo yú zhǐ 。 yú yǐ yòng zhī gōng hóu zhī shì 。
于以采芣？于沼于沚。于以用之？公侯之事。

yú yǐ cǎi fán ? yú jiàn zhī zhōng 。 yú yǐ yòng zhī gōng hóu zhī gōng 。
于以采芣？于涧之中。于以用之？公侯之宫。

pī zhī tóng tóng , sù yè zài gōng 。 pī zhī qí qí , bó yán huán guī 。
被之僮僮，夙夜在公。被之祁祁，薄言还归。

今译

——《诗经·召南》

要到哪里采白蒿？就在塘边和河滩。
采芣要作什么用？国君即将行祭典。
要到哪里采白蒿？山涧水边多又好。
白蒿采来哪里用？国君祭祀在宗庙。
发髻散披乱蓬蓬，为公劳作日夜忙。
发髻散披纠成团，采满回去再理容。



解说

zhè shì nǚ nú jí tǐ cǎi bái háo shí
这是女奴集体采白蒿时

chàng de gē 。 tóu liǎng zhāng shì yí wèn yí dá de duì chàng , diǎn chū wèi shuí cǎi bái
唱的歌。头两章是一问一答的对唱，点出为谁采白
hāo jí láo zuò de jiān xīn ; hòu yī zhāng shì hé chàng , diǎn chū cǎi bái háo yǎng cán
蒿及劳作的艰辛；后一章是合唱，点出采白蒿养蚕，
jiāng lái zhì chéng yī wù shì gòng nǚ lì zhū guì zú xiǎng yòng de 。 zhè shǒu shī suī rán
将来制成衣物是供奴隶主贵族享用的。这首诗虽然
wén cí jiǎn yuē , dàn duì nǚ nú de láo dòng chéng guǒ quán wéi nǚ lì zhū zhàn yǒu de
文词简约，但对女奴的劳动成果全为奴隶主占有的
yì sī , hái shì biǎo dá de hěn qīng chǔ de 。 wǒ men cóng nǚ nú píng dàn 、 hán xù
意思，还是表达得很清楚的。我们从女奴平淡、含蓄
de gē cí zhōng , kàn chū tā men xīn zhōng de bù píng 。
的歌词中，可以看出她们心中的不平。